

—9—2021—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.291

Publisher : Kanuma City Office

発行：鹿沼市役所

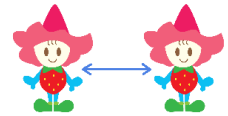
Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division

Kanuma International Friendship Association

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

かぬま

Berry-chan
ベリーちゃん

■COVID-19 is spreading! Let's get the right information!

○For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！



Don't gather with people, or drink or eat with more than 5 people.
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



Let's try not to get too dense!
[Dense, close, sealed]

- 3密にならないようにしましょう！
【密集・密接・密閉】



Wear a mask!

- マスクをつけよう！



Leave some space

between you and people!

- 人との間を空けよう！



Let's wash our hands!

- 手を洗おう！



○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00



■Vaccination against new coronaviruses

Vaccination against new coronaviruses is available.

■新型コロナウイルスのワクチン接種について 新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

For new information, please check the Kanuma City website or the reservation and consultation call center.

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。



■To those who play in the river or barbecue at Ooashi River

Machizukuri Senryaku-Ka (Community Development Strategy Section) ☎ 0289 (63) 2226

The number of people who do annoying things near Ooashi River is increasing, and people living nearby are in trouble.

When you come to visit, please park your car in the designated place.

Take your trash home with you.

Do not play loud music. Use the restroom and do not urinate outdoors.

Let's have a fun summer by following the rules.



■大戸川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大戸川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

【Protect your life and **the lives of your loved ones** from **earthquake** disasters】

An earthquake can happen suddenly, and it is too late to take countermeasures after a major earthquake. **To protect your life and the lives of your loved ones**, make sure that your house is the safest place.

*If you are living in a rented house, please check with the management company before fixing your furniture to the wall.

【地震の災害から自分や大切な人の命を守りましょう】

地震は突然おこります。大きな地震があってから対策をしても間に合いません。みなさんや、みなさんの大切な人の命を守るために、家の中を一番安全な場所におきましょう。

*借りている家に住んでいる人は、壁などに固定する前に、管理会社などに確認してください。



POINT1 Is the furniture fixed?

家具は固定されていますか？



▲ Fixing with L-shaped metal fittings
Check the position of the pillars behind the wall before fastening the screws.

▲L字金具で固定する
壁裏の柱の位置を確認してからネジ留めしましょう。



▲ Secure with connecting brackets.
For furniture that is stacked in two tiers, connect the top and bottom furniture.

▲連結金具で固定する
2段に重ねている家具は、上と下の家具をつなぎましょう。

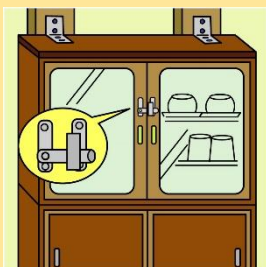


▲ Fix with a pole system
If the ceiling is not solid, use L-shaped fittings to fix the furniture.

▲ポール式で固定する
天井がしっかりしていない場合はL字金具で固定しましょう。

POINT2 Does anything inside the furniture break, glass break, or objects fall?

家具の中の物が割れたり、ガラスが割れたり、物が落ちたりしませんか？



◀ Fix the door with a device to prevent it from opening in an earthquake. There are various types of devices. Choose one that is easy to use and safe.

◀ 地震で扉が開かないように、器具で固定しましょう。
器具は、いろいろなタイプがあります。使いやすさと安全性で選びましょう。



◀ Don't put things on high places. If you do, take measures to prevent them from falling.

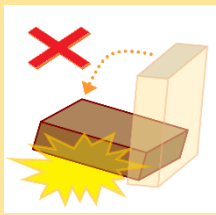
◀ 高いところに物を置かない
置く場合は落ちないように対策をしましょう。

◀ Apply Shatterproof Film
To prevent broken glass from flying and out or items in the shelves from flying out, stick shatterproof film on the shelves.

◀ 飛散防止フィルムを貼る
割れたガラスが飛び散ったり、棚の中の物が飛び出したりしないように、飛散防止フィルムを貼りましょう。

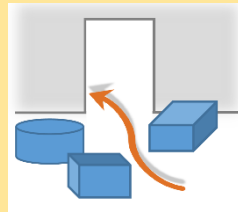
POINT3 Is it safe if the furniture falls down?

家具が倒れても大丈夫ですか？



◀Make sure you know where to put your furniture so that it won't fall down on the floor where you are sleeping.

◀寝ているところに、家具が倒れてこないように、置く場所を確認しましょう。



◀Make sure you can open the door and escape even if the furniture falls down.

◀家具が倒れてもドアを開けて、逃げられるようにしましょう。

Garbage collection on September 20th and 23rd

Haikibutsu taisaku-ka, Haikibutsu taisaku-gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

There will be a normal garbage collection on September 20th (Monday, national holiday). There won't be a collection on September 23rd (Thursday, national holiday).

For both September 20th and 23rd, we won't be receiving garbage in Clean Center.

9月20日・9月23日のごみ収集

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

9月20日（月・祝日）は、ごみ収集があります。9月23日（木・祝日）はごみ収集がありません。

9月20日・9月23日は環境クリーンセンターへのごみの持ち込みは休みです。

	September 20 th (Monday, national holiday) 9月20日（月・祝日）	September 23 rd (Thursday, national holiday) 9月23日（木・祝日）
West side of Kurokawa river 黒川西側	PET bottles ペットボトル	×
East side of Kurokawa river 黒川東側	Burnable garbage 燃やすごみ	×
Bringing in to Clean Center 持ち込み	×	×

Don't be deceived!

Shohi Seikatsu Center (Consumer Affairs Center) ☎ 0289(63)3313

There was a phone call from a scammer (a deceitful lie) claiming the name of a city hall employee and saying "your money will be returned" or "we will keep your bank book or cash card".

City hall staff will never ask for your bank book or cash card, or ask for your PIN number.

If you receive such a call, do not answer anything and hang up the phone. Please consult with your family, someone you trust, or a consumer affairs center.

だまされないでください！

消費生活センター ☎0289(63)3313

市役所の職員の名前を言って「お金が戻ります」「通帳やキャッシュカードを預かります」という、詐欺（うそをついてだますこと）の電話がありました。市役所の職員が、通帳やキャッシュカードを預かる、暗証番号を聞く、ということはありません。

このような電話があったときは、何も答えないで、電話を切りましょう。家族、信頼できる人、消費生活センターなどに相談してください。

Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

★Let's learn about the cultures of the world!

Let's make goods to enjoy Halloween at home!

Date: Friday, September 24, 10:00 - 11:30

Place: Machinaka Koryu Plaza

Instructor: Ligia Yukumoto

Capacity: Max 6 people (on a first-come, first-served basis)

Fee: (material fee included) Member of K.I.F.A.: 1,000 yen (In addition to this fee, annual membership fee of 1,000 yen)

No member: 2,500 yen (You can become a member at any time.)

Application: by phone

★世界の文化を知ろう！

家でハロウィンを楽しむグッズを作りましょう！

と き 9月24日、金曜日 10:00～11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)
会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください



○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: September 15th (Wed) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 9月15日 (水) 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Tuesday か 火	14:00～15:30	[Nagomi]Japanese class 「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交流プラザ
Wednesday すい 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Sat.・Sun. ど 土・日	For more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki- (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

Global Group

English	Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
Spanish			